VOL.
10
1982

The International Journal of Educational
Technology and Language Learning Systems

SYSTEM

Edited by Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX
VOLUME 10, 1982

Pergamon Press
Oxford · New York · Frankfurt · Paris

SYSTEM

EDITORIAL BOARD

Editor

Norman F. Davies — Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Assistant Editors

John R. Allen — University of Manitoba, Winnipeg, Canada

C. Vaughan James — Pergamon Institute of English, Oxford, UK

Review Editor

Udo O. H. Jung — Foreign-Language Research Information Centre, University of Marburg, Fed. Rep. of Germany

Editorial Board

Walter Apelt, Pädagogische Hochschule, Potsdam (German Democratic Republic); *Vladimir Barnet,* Charles University, Prague (Czechoslovakia); *Christopher J. Brumfit,* University of London (UK); *John B. Carroll,* University of North Carolina (USA); *S. Pit Corder,* University of Edinburgh (UK); *Rudolf Filipović,* University of Zagreb (Yugoslavia); *Joshua A. Fishman,* Yeshiva University, New York (USA); *S. K. Folomkina,* Maurice Thorez F.L. Inst. (USSR); *Reinhold Freudenstein,* University of Marburg (Fed. Rep. of Germany); *Saad M. Gamal,* University of Cairo (Egypt); *Raphael Gefen,* Hebrew University of Jerusalem (Israel); *William Geffen,* USAF Academy, Colorado (USA); *Francisco Gomes de Matos,* Univ. Fed. de Pernambuco, Recife (Brazil); *Max Gorosch,* Copenhagen School of Economics (Denmark); *Ronald L. Gougher,* West Chester State College, PA (USA); *Marcel de Grève,* University of Ghent (Belgium); *Akira Hagiwara,* Soka University, Tokyo (Japan); *Henri Holec,* CRAPEL, Nancy (France); *Pierre Kouraogo,* University of Ouagadougou (Upper Volta); *John Lowe,* OECD, Paris (France); *Waldemar Marton,* University of Poznan (Poland); *Gerhard Nickel,* University of Stuttgart (Fed. Rep. of Germany); *Segun Odunuga,* University of Ibadan (Nigeria); *Mats Oskarsson,* University of Göteborg (Sweden); *Joseph Raben,* City University of New York (USA); *René Richterich,* University of Bern (Switzerland); *Wilga M. Rivers,* Harvard (USA); *A. Hood Roberts,* American University, Washington DC (USA); *Inge C. Schwerdtfeger,* Ruhr-Universität, Bochum (Fed. Rep. of Germany); *Mahmoud E. Seiny,* University of Riyad (Saudi Arabia); *Bernard Spolsky,* Bar-Ilan University (Israel); *Peter D. Strevens,* Bell Foundation, Cambridge (UK); *Renzo Titone,* University of Rome (Italy); *John L. M. Trim,* Centre for Information on Language Teaching and Research, London (UK); *Rebecca M. Valette,* Boston College (USA).

Annual Subscription Rates (1983)

Published three times a year.

For libraries, university departments, government laboratories, industrial and other multiple reading institutions: U.S. $45.00 per annum. Two-year rate (1983/84): U.S. $85.50 (including postage and insurance).

Specially reduced rate to individuals: In the interest of maximizing the dissemination of the research results published in this important international journal, we have established a two-tier price structure. Individuals may purchase a subscription for personal use at the much reduced rate of U.S. $15.00 per annum (including postage and insurance).

Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Pergamon Press Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, NY 10523, U.S.A., and for the remainder of the world to: Pergamon Press Ltd., Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW, U.K.

Copyright © 1982 Pergamon Press Ltd.

It is a condition of publication that manuscripts submitted to this journal have not been published and will not be simultaneously submitted or published elsewhere. By submitting a manuscript, the authors agree that the copyright for their article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. However, assignment of copyright is not required from authors who work for organizations which do not permit such assignment. The copyright covers the exclusive rights to reproduce and distribute the article, including reprints, photographic reproductions, microform or any other reproductions of similar nature and translations. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the copyright holder.

U.S. COPYRIGHT LAW APPLICABLE TO USERS IN THE U.S.A.

The Article Fee Code on the first page of an article in this journal indicates the copyright owner's consent that in the U.S.A. copies may be made for personal or internal use provided the stated fee for copying beyond that permitted by Sections 107 or 108 of the United States Copyright Law is paid. The appropriate remittance should be forwarded with a copy of the first page of the article to the Copyright Clearance Center Inc., 21 Congress St., Salem, MA 01970, (617) 744-3350. If a code does not appear copies of the article may be made without charge, provided permission is obtained from the publisher. The copyright owner's consent does not extend to copying for general distribution, for promotion, for creating new works or for resale. Specific written permission must be obtained from the publisher for such copying.

In case of doubt please contact your nearest Pergamon office.

VOL.
10
1982

LIST OF CONTENTS

Number 1

FERNAND MARTY: Reflections on the use of computers in second language acquisition—II 1

EDITH HARDING-ESCH: The open access sound and video library of the University of Cambridge: progress report and development 13

GILLIAN PORTER LADOUSSE: From needs to wants: motivation and the language learner 29

M. B. WILLMOTT: Notions and functions: how content affects form in EFL/ESL 39

A. FLECK: Achieving communicative competence in the beginning classroom: some suggested conversational activities 45

AKIRA HAGIWARA and YUKINORI KUZUMAKI: An analysis of errors in listening dictation with specific reference to the cause of misperception of English pronunciation 53

NORMAN GARY and JUDITH O. GARY: Packaging comprehension materials: towards effective language instruction in difficult circumstances 61

TINE DEBOOSERE: The transfer problem in English conversation exercises for advanced students: a teaching report 71

MICHAEL PICKERING: Context-free and context-dependent vocabulary learning: an experiment 79

Reviews

R. R. K. HARTMANN: A. M. Macdonald: *Chambers Twentieth Century Dictionary* 85

R. R. K. HARTMANN: E. M. Kirkpatrick: *Chambers Universal Learners' Dictionary* 85

DIETER MINDT: Wolfgang Butzkamm: *Praxis und Theorie der bilingualen Methode* 87

MANFRED RAUPACH: L. Porcher, M. Huart and F. Mariet: *Adaptation de "Un niveau-seuil" pour des contextes scolaires et petit guide d'emploi* 90

HARALD CLAHSEN: Roger W. Andersen: *The Acquisition and Use of Spanish and English as First and Second Languages* 93

ALFRED J. TUMAT: Peter Kühn: *Der Grundwortschatz* 95

KAETHE HENKE: Iona Opie and Peter Opie: *A Nursery Companion* 97

Conference Report 99

Announcements 101

Books Received 111

Number 2

RAYMOND CHAPMAN: Developing awareness of register in English 113

ELAINE S. FREEDMAN: Experimentation into foreign language teaching methodology: the research findings 119

TOM HUTCHINSON and MIRA KLEPAC: The communicative approach: a question of materials or attitudes? 135

JANET L. KAYFETZ: Natural sequences in speech and writing in adult second language acquisition 145

K. R. NARAYANASWAMY: ESP for Islamic school-leavers 159

D. O. OLAGOKE: Eclecticism in theoretical approaches to the teaching of foreign languages 171

RICHARD SHOWSTACK: Language *teaching* versus language *learning* systems 179

Reviews

THEO BONGAERTS: William Littlewood: *Communicative Language Teaching. An Introduction* 191

WALTER APELT: Georgi Lozanov: *Suggestology and Outlines of Suggestopedy* 194

MANFRED RAUPACH: L. Porcher, M. Huart and F. Mariet: *Adaptation de "Un niveau-seuil" pour des contextes scolaires et petit guide d'emploi* 197

RENE DIRVEN: David Crystal: *A First Dictionary of Linguistics and Phonetics* 199

MAX GOROSCH: Pauline Robinson: *ESP. English for Specific Purposes: The Present Position* 201

HERWIG WULF: J. Y. K. Kerr (ed.): *Oral Practice in the Language Laboratory* 203

Conference Report 207

Announcements 209

Books Received 229

Number 3

V. WALSH: Reading scientific texts in English 231

GERALD PARKS: Notes on the use of translation in language classes 241

GRAHAM D. LOW: The direct testing of academic writing in a second language 247

STEPHEN KEELER: Practising what we preach: teaching teachers about self-directed learning through the integrated use of self-access environments in the teacher training course 259

JOHN HEWSON: Factors affecting the efficiency of second language learning 269

J. J. BOTHA: Computer-based education and the teaching of English for specific purposes: report on a project in progress 277

MARSHA BENSOUSSAN: Testing the test of advanced EFL reading comprehension to what extent does the difficulty of a multiple-choice comprehension test reflect the difficulty of the text? 285

Reviews

PETER S. GREEN: Howard B. Altman and C. Vaughan James (eds.): *Foreign Language Teaching: Meeting Individual Needs* 291

HARALD CLAHSEN: Roger W. Andersen (ed.): *The Acquisition and Use of Spanish and English as First and Second Languages* 293

EDWARD M. BATLEY: *Handbuch Deutsche Demokratische Republik* 295

BERNHARD KETTEMANN: Werner Hullen and Lothar Jung: *Sprachstruktur und Spracherwerb* 296

Announcements 301

Books Received 321

VOL. 10 1982

AUTHOR INDEX

Apelt, W. 194

Batley, E. M. 295

Bensoussan, M. 285

Bongaerts, T. 191

Botha, J. J. 277

Chapman, R. 113

Clahsen, H. 293

Deboosere, T. 71

Dirven, R. 199

Fleck, A. 45

Freedman, E. S. 119

Gary, J. O. 61

Gary, N. 61

Gorosch, M. 201

Green, P. S. 291

Hagiwara, A. 53

Harding-Esch, E. 13

Hartmann, R. R. K. 85

Henke, K. 97

Hewson, J. 269

Hutchinson, T. 135

Kayfetz, J. L. 145

Keeler, S. 259

Kettemann, B. 296

Klepac, M. 135

Kuzumaki, Y. 53

Low, G. D. 247

Marty, F. 1

Mindt, D. 87

Narayanaswamy, K. R. 159

Olagoke, D. O. 171

Parks, G. 241

Pickering, M. 79

Porter Ladousse, G. 29

Raupach, M. 90,197

Showstack, R. 179

Tumat, A. J. 95

Walsh, V. 231

Willmott, M. B. 39

Wulf, H. 203

VOL.
10
1982